

LA PROFECIA DE EVANGELISTA. UN NUEVO TESTIMONIO

José Manuel FRADEJAS RUEDA
Universidad de Valladolid

INTRODUCCIÓN*

En el primer número de la *Zeitschrift für romanische Philologie*, Antonio Paz y Melia publicó dos jocosas obritas de un tal Evangelista: un libro de cetrería y una profecía. Declaraba que para la edición de ambos textos seguía el manuscrito más antiguo y mejor que conocía: el ms. Q224 de la Biblioteca Nacional de Madrid, que corresponde a la signatura moderna ms. 6052. Sin embargo, cuando estudié el manuscrito con vistas a catalogar todos los manuscritos del *Libro de cetrería* de Evangelista¹ constaté que ninguno de los dos textos se encontraba en dicho manuscrito.

No se sabe por qué vías las hojas que recogían las dos obras de Evangelista aparecieron en el ms. 21549 (*olim.* Provisional 27). Este nuevo códice, desgajado del 6052 en fecha indeterminada, pero siempre posterior a 1877, contiene, además, una brevísima carta escrita por un tal Godoy (fol. 1v), que sería publicada por Ángel Gómez Moreno², que publicaría, además, una nueva edición de la *Profecía* que solventaba los pequeños errores que contenía la de Paz y Melia³.

Gómez Moreno creía que el silencio que había caído sobre la *Profecía* se debía a «la pérdida de la única fuente manuscrita que se nos ha transmitido»⁴. Lo sorprendente es que Paz y Melia dijera que editaba los textos de Evangelista según el manuscrito más antiguo y mejor que conocía. Quizá el mejor y más antiguo se refiriera única y exclusivamente al *Libro de cetrería*, obra de la que, hasta 1992, se conocían

* Este trabajo se ha realizado dentro del proyecto de investigación HUM-2006-00932/FILO titulado *Archivo Iberoamericano de Cetrería* [www.aic.uva.es] cofinanciado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (*olim.* MEC) y el FEDER.

¹ José Manuel Fradejas Rueda, "Manuscritos y ediciones del *Libro de cetrería* de Evangelista", en *Varia bibliographica: homenaje a José Simón Díaz*, Kassel, Edition Reichenberger, 1988, pp. 283-88.

² Ángel Gómez Moreno, "*Profecía* de Evangelista: al rescate de un autor medieval", *Pluteus*, 3 (1985), pp. 111-29, la carta en pp. 114-115.

³ Gómez Moreno, 1985, p. 114.

⁴ Gómez Moreno, 1985, p. 113.

cuatro copias⁵. Antes de finalizar el segundo milenio descubriría y daría a conocer una quinta copia⁶.

En uno de los repasos periódicos que realizo a Philobiblon acerca del que ha sido mi tema de investigación favorito durante los últimos años, los libros de caza, localicé en el verano de 2003 una referencia a una nueva copia del *Libro de cetrería* de Evangelista, la cual se guardaba en la Biblioteca Vaticana y de la que no tenía noticia alguna⁷. Ocupado en otros asuntos, la reservé para un momento posterior.

Con motivo de las investigaciones del Archivo Iberoamericano de Cetrería viajé en enero de 2007 a Italia para analizar un manuscrito que contenía una copia de las obras de Pero López de Ayala y de Juan de Sahagún que se encontraba en la Biblioteca Statale di Montevergine (Mercogliano) y otro ms. del *Libro de la caza de las aves* de Pero López de Ayala que se conserva en la Biblioteca Vaticana⁸. Aproveché la estancia en la Ciudad Eterna para analizar y leer con detenimiento esa nueva copia del *Libro de cetrería* de Evangelista porque la información ofrecida por Joseph J. Gwara y Diane Wright no era ni muy extensa ni muy precisa⁹.

EL MS. VAT. LAT. 6966

Códice facticio encuadernado en pergamino a finales del siglo XVI. Ciccarello Di Blasi¹⁰ se basa para la datación de la encuadernación en las filigranas de las hojas de guarda, que es una variante del n° 12251 de Briquet y del n° 81 de Woodward, ambas datadas en 1590, pero

⁵ José Manuel Fradejas Rueda, *Evangelista's "Libro de cetrería": A fifteenth-century satire of falconry books*, Londres, King's College London Centre for Late Antique and Medieval Studies, 1992 (King's College London Medieval Studies, 9).

⁶ José Manuel Fradejas Rueda, *Literatura cetrera de la Edad Media y el Renacimiento español*, Londres, Dpto. of Hispanic Studies—Queen Mary and Westfield College, 1998 (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 13), pp. 41–44 y “Los capítulos de cetrería del Bestiario de D. Juan de Austria”, en *Bestiario de D. Juan de Austria S. XVI: Original conservado en la Biblioteca del Monasterio de Sta. M^a de la Vid (Burgos)*, Burgos, Siloé, 2000, pp. 71–83.

⁷ <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA/4592.html> [acceso el 11.08.2003, comprobado 22.05.09]

⁸ José Manuel Fradejas Rueda, “De nuevo sobre los manuscritos del *Libro de la caza de las aves* de Pero López de Ayala”, en *Lengua Viva: Homenaje a César Hernández Alonso*, Valladolid, Universidad de Valladolid—Diputación de Valladolid, 2008, pp. 1097–1115.

⁹ Joseph J. Gwara y Diane Wright, “A New Manuscript of Juan de Flores' *Grisel y Mirabella*: Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. MS 6966, ff. 68r–76v”, *Bulletin of Hispanic Studies*, 77/4 (2000), pp. 503–526. Lo único que dicen estos autores es “Fray Juan Evangelista's *Tratado de cetrería* and prophecy (ff. 55r–67v)” (p. 504) y “*Incipit*: 'Libro de la cetrería que hizo Evangelista andando por el golpho de la mar, pidiendo a Dios misericordia. Trata de las aves de rrapaña, de los tales y plumajes τ propiedades de cada vna y de los gouiernos τ curas para sus dolencias' (fol. 55r) [...] Fradejas Rueda (1988; 1991: 42; 1992: xlii–xlvi) does not list this manuscript” (p. 524n7).

¹⁰ Maria Grazia Ciccarello Di Blasi (ed.), Juan de Flores, *Grisel y Mirabella*, Roma, Bagatto Libri, 2003, p. 83n1.

localizadas en Salerno y Venecia respectivamente. Ciertamente se hubo de encuadernar con posterioridad a 1576 y con anterioridad a 1588. El término *post quem* es la fecha del texto datado más tardío (texto 26, fols. 128r–146v) y el *ante quem* corresponde al año en el que murió el papa Gregorio XIII, a quien está dirigido el cuarto texto (fols. 32r–36r), cuyo papado se extendió entre 1572 y 1588. Debido a la naturaleza facticia del manuscrito la materia escriptoria es de vario tamaño, procedencia y maquetación. La foliación, realizada con posterioridad al ensamblado del código, se encuentra en el margen superior. Contiene 38 textos diferentes (según Gwara y Wright “approximately two dozen short or fragmentary texts”¹¹), escritos principalmente en latín e italiano, más tres textos en castellano (fols. 55r–77r) y otro en húngaro (fols. 214v–215v). Entre los folios 55r y 67v se encuentra la copia de las obras de Evangelista: entre los fols. 55–65 el *Libro de cetrería* y entre los fols. 66–67 la *Profecía* incompleta. Tras lo cual hay una hoja que, pegada al folio 55, da carácter de unidad codicológica a las obras de Evangelista, por lo tanto constituye lo que se podría llamar un *booklet*¹².

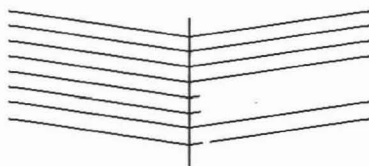
DESCRIPCIÓN DEL *BOOKLET*¹³

Papel, 212 x 143 mm. Caja de escritura a línea tirada y sin marcas de maquetación. El número de líneas por folio varía entre 19 (fol. 59v) y 28 (fol. 55v): hay seis con 20, uno con 22, tres con 24 y otros tres con 22, 25 y 27 líneas cada uno. (Las hojas de la *Profecía* cuentan con 7, 22, 25 y 26 líneas.) Debió de tratarse originalmente de un cuadernillo de 16 hojas, pero han desaparecido tres sin dejar rastro alguno. Para esta afirmación me baso en que los hilos del cosido se encuentran tras la octava hoja (fol. 62v) y siguen otras cinco hojas. Las hojas perdidas son las que tendrían que ser solidarias con los folios 57 y 58, según el siguiente esquema:

¹¹ Gwara y Wright, 2000, p. 503.

¹² El tercer texto castellano se encuentra a continuación de las obras de Evangelista. Se trata de un fragmento de la obra de Juan de Flores *Grisel y Mirabella* el cual fue el objeto de la investigación de Gwara y Wright, 2000.

¹³ Según Ralph Hanna III (“Booklets in Medieval Manuscripts: Further Considerations”, *Studies in Bibliography*, 39 (1986), 100–11) se trata de un «group of leaves forming at least one quire, but more likely several, and presenting a self-contained group of texts. Booklets thus form a unit intermediate in extent between the quire and the full text» (pp. 100–01). Se empezó a usar esta nueva unidad codicológica a partir del artículo de P. R. Robinson “Self-Contained Unit in Composite Manuscripts of the Anglo-Saxon Period”, *Anglo-Saxon England*, 7 (1978), pp. 231–38, pero sobre todo desde un trabajo posterior titulado “The ‘Booklet’: A Self-Contained Unit in Composite Manuscripts”, *Codicologica*, 3 (1980), pp. 46–69.



La última hoja del cuadernillo es una hoja en blanco adherida al talón de la primera hoja del cuaderno (fol. 55). Se observa una filigrana, pero es difícil de determinar su aspecto con detalle ya que cae en el doblez de las hojas. A pesar de ello, Ciccarello di Blasi¹⁴ afirma que es una sirena, variante de la n^o 13874 de Briquet y, por lo tanto, datable en Roma 1487–90.

Incipit: Libro de la ceterria que hizo Evangelista | Andando por el golpho de la mar pidiendo a dios | misericordia trata de las aves de Rapiña de los tales y plumajes τ propiedades de cada vna | y de los gouiernos τ curas para fus dolencias (fol. 55r). *Secundo folio:* Capitulo tercero que habla de los bornies (fol. 56r). *Explicit:* plumas las quales te leuaría y quedaria tu halcon | pelado y syn vnguento (fol. 65r, lin. 9–10)¹⁵.

A continuación comienza la copia de la profecía: «¶ Aquí comienza una profecía de fray | Juan euangelista en que Recuenta | las cofas que an de acaefcer | y comienza el prologo. | ¶ yendo me yo en Rome-ria a calatraua la vieja | salio a mi vn grullo en figura de ermitaño | fu

¹⁴ Ciccarello di Blasi, 2003, p. 85n4.

¹⁵ El texto de *Libro de ceterria* de la Vaticana consta de 15 capítulos numerados y siete recetas finales:

- Capitulo primero de los girifaltes (fol. 55r-v)
- Capitulo secundo que habla de los sacros (fol. 55v)
- Capitulo tercero que habla de los bornies (fol. 56r)
- Capitulo iiij^o que habla de los alfaneques (fol. 56v-57r)
- Capitulo v^o que habla de los tagarotes (fol. 57r-v)
- Capitulo vj^o que habla de los baharies (fols. 57v-58r)
- Capitulo vij^o que habla de los meliones (fol. 58v)
- Capitulo viij^o que habla de los nebries (fol. 59r-v)
- Sin rúbrica: Azores (fols. 60r-61r)
- Capitulo x^o que habla de los gaujlanes (fol. 61r-v)
- Capitulo xj^o que habla de los emerejones (fol. 62r)
- Capitulo xij^o que habla de los mjlanos (fol. 62r-v)
- Capitulo xiiij^o que habla de los çernjalos (fol. 63r)
- Capitulo xiiij^o que habla de los alcotanes (fol. 63r-v)
- Capitulo xv^o que habla de las agujas (fols. 63v-64r)
- Secciones finales (fol. 64r-65r).

Desde el punto de vista textual está relacionado con la versión conservada en los manuscritos de Madrid (BNE, ms. 21549) y de Viena (ÖNB, Vindobonensis Palatinus 5941). En virtud del uso que hace de las palabras *salvonor* (cap. de los meliones) y *majuelo* (cap. de los azores) el ms. de la Vaticana se opone al de Madrid, el cual utiliza *culo* y *Evangelio*, pero coincide con el de Viena por lo que creo que la versión de la Vaticana está más cercana a la vienesa (V) que a la madrileña (M), pero sin ser copia ni antecedente el uno del otro. En un próximo trabajo estudiaré con detenimiento las relaciones entre todos los testimonios del *Libro de ceterria* de Evangelista.

escapulario puesto que si no fuera por el», pero está tachado. Queda el fol. 65v en blanco para comenzar de nuevo, copiando el mismo fragmento, en el fol. 66r, pero deja un gran espacio que otra mano, evidentemente posterior, rellenó parcialmente al escribir dos veces: «Atria terrifici fridunt iam ferrea iani | Et fremit horrisono martius aere furor». Continúa la profecía hasta 67v, donde se interrumpe: «fera vna tan gran mortandad que no avra onbre que della muñera que escape y fera tan espantable que los que estan en el jnfierno que nom».

EDICIÓN PARALELA DE LA PROFECÍA DE EVANGELISTA¹⁶

Versión Vaticana

Versión Nacional

[fol. 65r] ¶ ~~Aqui comienza vna prophecía de fray | Juan euangelista en que Recuenta | las cosas que an de acaescer | y comienza el prologo | ¶ yendo me yo en Romeria a calatraua la vieja | salio a mi vn grullo en figura de ermitaño | fu escapulario puesto que Si no fuera por el~~ [fol. 65v]

[fol. 66r] Aquí comienza vna prophecía de fray | Juan euangelista en que Recuenta las | cosas que an de acaescer y comienza | el prologo. | ¶ yendo me yo en Romeria a calatraua la vieja | salio a mi vn grullo en figura de ermitaño su escapulario puesto que si no fuera por el [fol. 66v] pico no lo conociera Su abito era pardo calabaza |

Esta es vna profecía de Euangelista | En que cuenta las cosas que han de venir ¶ Yendo en romeria a Calatrava la vieja sallo a my | vn gallo en figura de hermitaño su escapulario puesto que sy | no fuera por el pico no le conociera. su habito pardo calabaza ceñida vn cayado en la mano en la otra vna carta de buñuelos reciendo el verbum caro. saludome pregun-

¹⁶ Además de la transcripción paleográfica de la versión conservada en la Vaticana (columna de la izquierda), ofrezco una nueva transcripción del manuscrito de la Biblioteca Nacional de España (columna de la derecha). No se ha introducido ningún elemento ajeno a los textos salvo unas barras verticales — que marcan los cambios de línea. El desarrollo de las abreviaturas se indica por medio de cursivas. Las tachaduras que presentan los manuscritos se marcan por medio de un trazo horizontal sobre la palabra o palabras tachadas (*et las pajas*). En la versión de la BNE se han suplido tres letras omitidas encerrándolas entre corchetes —(diff[er]encias). En ambos textos se han separado las palabras con criterio léxico.

abito era pardo calabaza |
 cenida y vn cayado en la
 mano y en la otra vn fartal |
 de bunuelos y Rezando el
 berbum caro. Saludome | y
 preguntele quien era.
 Respondiome a mi me | lla-
 man pero grullo Sieruo de
 Ste. ylarío El qual | me
 aparefcio esta noche A medio
 dia con vna gran | Luminaria
 de linternas Sin candelas
 cercandole | enderredor en-
 cendidas. dixome despierta
 pero | grullo Sieruo mio y
 oyras la grand maravilla de |
 vna Sentencia dada en el
 cielo de muy grande | juyzio
 y perfeçion que a de ser en
 las gentes el | vniuerso mundo
 y porque no se me olvidafe el
 me lo | escriuio en los calcos
 de mi calabaza hasta no me |
 dexar gota. Dixome por aqui
 pasara vn defuariado que
 segund las señas vos deueys
 ser dalde el | traslado y ponga
 pies en camino y notifiqulo
 porque | las gentes todas
 aperçebidas y acabo de
 trasladar | vido pero gruello
 cantar vnas Ranas y hizo la |
 pluma y defaparefcio. El then-
 nor del traslado es | este que se
 Sigue. Comiença la prop-
 hecia.¶ El primer dia de enero
 fera primero dia del mes | y
 primer dia del Año que todo
 el mundo no lo estor-[fol.
 67r]-uara si con tiempo no se
 Remedia. Este amanescera | al
 alua y tanerse an las campanas
 todas en tirando de | las So-
 gas que fera tan grande el

verbum caro. saludome pregun-
 tele qujen era | rrepondiome a
 mi me llaman pero grillo
 syervo de sant ylarío El qual
 me apareçio esta noche a me-
 dio dia con | vna grande yllumaria
 de lynternas syn candelas
 enderredor | çeñjdas dixome
 despierta pero gryllo syeruo
 mjo τ | oyras la grand maraujlla
 de vna sentençia dada en el çielo
 | de vn grand juyzio τ
 perseuçion que ha de ser en
 las gentes | de todo el vnjverso.
 E porque no se me olujdafé me
 lo escryujo | en los caxcos de
 mi cabeça hasta no dexarme
 gota y di|xome por aquí pasara
 vn defuariado que segund las
 señas | vos aves de ser dadle el
 traslado τ ponga pies en
 camjno y notifiqulo porque las
 gentes esten aperçebidas | E
 acabado de trasladar pero gry-
 llo oyo cantar vnas rranas | τ
 hyzo la pluma τ defapareçio ¶
 El thenor de dicho | traslado es
 este que se sygue |

Comjença la profecía |

El prjmero dia de Enero que
 verna sera primero | dia del año
 que todo el mundo no lo
 estorvara sy con tiempo | no se
 rremedia ¶ Este dia amanescera
 al alua | ¶ Y tañerse an todas las
 campanas del mundo en tyran-
 dolas de las | sogas y haran tan
 grande estruendo que no avra
 cabeça | de hombre syn su co-
 lodrillo : |

¶ Verna vna njebla tan grande τ
 tan escura que cubrira | el çielo
 y no avra hombre por çiego que
 sea que vea | las estrellas a

struendo que no abra | cabeças de onbres biuos fin colorrillos y luego verna | vna niebla tan grande que cobrira todo el cielo y | no avra onbre por ciego *que sea que vea las estrellas a medio | dia lleuantarfe a vn toruolljno muy grande que leuantara las | pajas del fuelo y las gentes se meteran en sus casas por | no estar en la calle y esta noche todos dormiran los ojos çerra|dos por miedo del poluo y leuantar a las pajas se a vn nu|blado que llouera tanta agua que mojará todo el fuelo y | matará todo el poluo fin confesion cantaran los gallos | de noche a escuras y non se verán los vnos a los otros y otro dia | de mañana madrugaran las gallinas Rau-iando a | escaruar en los muladares agenos y hara luego tan | grandes y truenos que no avra onbre nascido *que | quede por nacer y luego adefora hara vn soni|do tan spantable que los muertos non ofaran Refu|citar de miedo y los coraçones de los onbres estaran | todos metidos en los cuerpos que non ofaran parecer | y los puerros y los ajos meteran las cabeças so la tierra | que no ofaran salir hasta que los saquen y el acafran | y cenorias y menbrillos se tornaran Amarjillos | de miedo las mugeres todas Seran henbras y los | mudos mirarfe an vnos a otros y no se hablaran [fol. 67v] y**

medio dia : [fol. 10r]

¶ Levantarfe a vn torvellyno tan grande *que leuantara las pajas | del fuelo : las gentes se meteran en sus casas por no | estar en la calle τ essa noche dormiran todos los ojos çerrados | por mjedo del poluo ¶ Llouera tanta de agua que | mojará el fuelo τ matará el poluo syn confessyon ¶ Cantaran los gallos a escuras de noche que no se | vean vnos a otros ¶ E otro dia madrugaran las gallinas | rraujando de hambre a escarvar en los muladares agenos | ¶ Luego haran rrelampagos τ truenos que no avra hombre | nascido que quede por nacer. ¶ Luego hara vn torro|moto tan espantable que los muertos no osaran rrefu|citar | de mjedo ¶ los coraçones estaran todos en los cuerpos que | no osaran affomar ¶ los puerros τ los ajos meteran las | cabeças so tierra no osaran çallyr hasta que salgán canos. ¶ El açafran τ çañorias τ membrillos se tornaran amarjillof | de mjedo ¶ las mugeres seran todas hembras ¶ los mudos se mjerán vnos a otros callando que no avra sordo que los | oyga. ¶ El huego se tornara caliente que llegando las | estopas se ençenderán. ¶ la tierra se escalentará tanto del | grand sol que los ahorcados no osaran llegar los pies al fuelo | ¶ Las piedras se tornaran todas duras como cantos ¶ los caminos estaran tendidos por el suelo ¶ los rrios correrán hazia ayuso. ¶ la mar se tornara toda*

estaran tan callando que no abra fordo que los pueda | oyr y el huego fe torna tan caliente que en legandole las | estopas por fecas que sean fe encenderan y la tierra fe escalen|tara tanto del grand fol que los ahorcados no ofaran | llegar los pies al fuelo las piedras Se tornaran tan duras | como cantos y los caminos estaran todos tendidos por | el fuelo y los Ricos correran todos hazia yufo y la mar | fe tornara toda agua de manera que echando en ellas vna | piedra y avn dof apenas podran parar hasta el fuelo | las montañas y çerros fe tornaran mas haltas que los lla|nos de manera que mas Se canfaran cien onbres a pie | por vna fierra arriba por agra que fea que vn onbre a cauajlo por vn llano avnque ande bien. Todas las | animalias non ternan mas Sentidos que bestias con | Rabos y estaran todas llenas de pellos y las aves | llenas de pluma y las golondrinas todas de vn | color que no se conofçera la vna de la otra y los mochuelos se tornaran las cabeças de hechura de çebolla y | con dos cuentas de anbar en la cara y las tinajas | estaran en las bodegas con las bocas abiertas por | despertar el fol estara en el çielo y faldran las gentes | al campo por verlo y Saldra cada oficio con fu | entremef y el primero que

agua de manera | que echando en ella vna piedra τ avn dof no pararan hasta | el fuelo ¶ Las montañas seran mas altas que los llanos | de gujosa que mas cançaran çient hombres por vna montaña arriba que no vno caualgando por el llano ¶ todaf | las alimañas no ternan mas sentido que bestias todas lle|nas de pelos: las aves llenas de plumas ¶ las golon|drynas todas de vna color que no se conoçeran la vna a la | otra. ¶ los mochuelos se les tornaran las cabeças de he|chura de çebollas con dof cuentas de ambar en la cara | ¶ las tynajas estaran todas a las puertas bolfçando siempre [fol. 10v] ¶ El sol estara en el çielo çalliran las gentes a verlo al | campo cada offiçio con su entremef ¶ El primero çallira | el pendon de los çaotres que sera acabado con sus rretaços so el çobaco ¶ Pero antes que se haga sera vna mortan|dad que no avra hombre que dello muera que escape ¶ sera | tan espantable que los que estan en el ynfierno querran¹⁷ | estar en el parayso τ no les valdra ¶ E çallido el pen|don de los çaotres con sus agujas τ dedales çalliran los | çapateros con sus echabarriles τ hormas τ vnñas creçidas | estirando las çuelas con los dientes τ haran de vna dof. | ¶ Los traperos vareando las pulgadas de canto ¶ los carnjçeros pençando cuernos. ¶ los texedores añudan|do hylos. ¶ Cambiadores çerçenando rea-

¹⁷ Aquí finaliza la copia de la Biblioteca Apostólica Vaticana

saldra sera el pendon de los |
 faltres *que* fera acabado de
 sus Retaços *pero* antes *que*
 salga | fera vna tan gran mor-
 tandad *que* no avra onbre *que*
 della mu|era *que* escape y fera
 tan espantable *que* los *que*
 stan en el jnfierno *querran* |

les. ¶ Caldereros | batiendo el
 cobre ¶ Aluarderos atecotando
 paja ¶ Ve|reys tanto del
 escudero pelando las manos en
 el costa|do blasonando de los
 lnajes cantando la peryneta
 votando a dios ¶ E muchos de-
 llos mucho enplumados | de
 tanta lazeria *que* bien podran
 bolar altaneria de | dof en dof
 preguntando vnos a otros *que*
 moneda corre | anda *que* de
 eoperança me mantengo ¶ otros
 pregun|tando por el hospital
que no los acogen en parayso | τ
 defechandolos¹⁸ del ynfierno ¶
 traf esto tanto ca|uallero ¶ tanto
 señorio rreverençias τ pompas
 con tanto meneotryl sacando
 arañas hazjendo gran|des
 gargarifmos en los gagueros.
 trompetas con sus beços | de
 aluardas ¶ los ojos sacados del
 casco los carrillos hyn|flados
 haziendo la prueba el atriaca ¶
 tras estos | la morysma con
 tantos carahuelles camjças la-
 bradas | añafiles atambales tanta
 leche τ mjel pallahigo | todos se
 assentaran en cluqujllas ¶ A la
 poestre veran | tanto de confello
 que cobrira el çielo como
 lango|sta ¶ tanto de garvanço
 culantro verengena vesti|dos de
 rrapña con tanta de vffana *que*
 non hallaras [fol. 11r] entrellos
 socorro de vna hebra de toçino
 avn*que* hos vean | pereçer de
 hambre estar asentado al sol ¶
 pero estos | traeran tanta multi-
 tud de narizes de diuersas ma-
 neras | como vaxilla de tabernas
que todo el mundo estara a la |

¹⁸ Gómez Moreno (1985: 118) lee *deséchan<do>los*

sombra dellas ¶ Ay eotaran
 disputando las tref leyes | con
 grandes debates τ diff[er]ençias
 grand multitud de escryvanos
 falsos dando testimonjo de lo
 que passa con sus pendo|las en
 las orejas rrenunçiendo la ley de
 duobus enexidades τ conexida-
 des. ¶ Y en este eotante verna
 vn to|rromoto τ solta[r]se a el
 ganado ¶ la ley de moyse[n] se |
 sobira a lo alto y los
 ynqujfidores a los alcaçares por
 | no los perder de vista ¶ la ley
 de mahomad affentaran | sus
 rreales entre sus açequjas ¶ la
 ley de ihsu xpisto | eotara que-
 da fyrme maç que superam
 petram arreme|tera el ganado τ
 rrompera las açequjas todo lo
 talara | que no quedara rroso nj
 velloso ¶ saltara vna çentella |
 de la tienda de los ynqujfidores
 ençendera el rreal de mo|y[se]n
 quemara la meytad de la gente
 E como sean | e[so]forçados no
 e[so]carmentaran tornaran a jurar
 por el sy|glo de su padre que
 afy no passe mjntyendo trabu-
 cando | haziendo del çielo çebo-
 lla ¶ vernan los labradores con
 sus | collares colorados ¶ E
 como la çebolla sea de su
 rralea | defque la vean tan gran-
 de como el çielo afirle han de
 las | porretas τ daran con el
 çielo en el suelo τ tomarnos | ha
 debaxo τ no dexara cosa biua. ¶
 Y en esto yo desperte y halleme
 syn blanca nj cornado.

Recibido: 17/02/2009

Aceptado:20/04/2009



RESUMEN: Se describe el manuscrito de Biblioteca Apostólica Vaticana (Vat. Lat. 6966) en el que se encuentran una copia del *Libro de cetrería* y de la *Profecía* de Evangelista. Se transcribe el texto de la *Profecía* según este testimonio y al lado el de la versión de la BNE (ms. 21549).

ABSTRACT: It describes a manuscript housed in the Vatican Library (Vat. Lat. 6966) that contains a copy of Evangelista's *Libro de cetrería* and *Profecía*. The last text is edited alongside BNE copy (ms. 21549) of the *Profecía*.

PALABRAS CLAVE: Evangelista, *Profecía*, *Libro de cetrería*, manuscritos, edición, descripción codicológica, literatura cetrera, literatura satírica, Edad Media.

KEYWORDS: Evangelista, *Profecía*, *Libro de cetrería*, manuscripts, edition, codicological description, falconry literature, satirical literature, Middle Ages.